
DELIMITACION DEL TERRITORIO PROVINCIAL EN LA DINASTIA XII

José M. Galán

La tumba del gobernador provincial Khenumhotep II, en el cementerio de Beni Hasan, tenía inscrito en una de sus paredes un texto de especial interés para el estudio de la administración territorial bajo los primeros reyes de la dinastía XII egipcia, Amenemhet I, Sesostris I, Amenemhet II y Sesostris II (siglo XX a.C). El texto (1) constata los siguientes puntos:

1. El rey intervenía directamente en el gobierno provincial, al menos en este área del Egipto Medio (se carece de información similar para otras provincias en esta época).
2. El nombramiento de gobernador provincial suponía una vinculación personal (no institucional) entre rey y gobernador, teniendo que renovarse el nombramiento tras el fallecimiento de una de las partes constituyentes.
3. Así, el paso del cargo de gobernador de padre a hijo, como ocurre dentro de la familia de Khenumhotep, no es un hecho inmediato respaldado por la ley, sino que es decidido y ejecutado por el propio rey. El puesto administrativo de gobernador provincial no era hereditario, a pesar de que las biografías de sus ocupantes muestren que, en la práctica, tendía a ser ostentado por una misma familia siguiendo un cauce matrilineal.
4. En el nombramiento de gobernador, el rey establece y da a conocer al nuevo administrador territorial los límites de la provincia bajo su responsabilidad.
5. Los límites provinciales, al menos el norte y el sur, son señalados físicamente *in situ* mediante estelas de piedra con una inscripción indicando la extensión de la provincia y, probablemente en muchos de los casos, mencionando el nombre del rey y de los dioses que avalan esa división territorial. Los límites este y oeste quedaban definidos por accidentes geográficos, por el desierto y/o por el cauce del Nilo.
6. Las provincias estaban, a su vez, divididas en territorios vinculados a diferentes unidades administrativas menores, cuyos límites estaban también señalados por estelas-fronterizas.

Texto:

I. [13] “La majestad de [Horus Heken-em-maat, las Dos Señoras Heken-em-maat, Horus Dorado Maa(t)-heru, rey de Egipto Nebu-kau-Rec, hijo de Re^c Amenemhet (II) ¡que le sea

concedida vida, renovación y gobierno como a Re^c por siempre!] me ha asignado para (el cargo de) [*ra-Pat, haty-a*, supervisor del] desierto oriental, sacerdote de Horus y Pakhet, y (a cargo de) la herencia [del padre de mi madre] en [el pueblo de Menat-Khufu (en la orilla oriental de la provincia 16 del Alto Egipto) (2). El ha establecido (*smn*) (3) la estela (*wḏ*) (4) sur para mí, ha fijado (*smnh*) la (estela) norte como (está la d)el cielo y ha dividido el cauce principal (del Nilo) por su mitad.

II. [24] “Así fue hecho para el padre de mi madre mediante una orden pronunciada por la majestad de Horus [Wehem-mesut, (5) las Dos Señoras Wehem-mesut, Horus Dorado (Wehem)-mesut, rey de Egipto Sehetep-ib-Re^c, hijo de Re^c] **Amenemhet (I)** ¡que le sea concedida vida, renovación y gobierno como a Re^c por siempre! Cuando su majestad venía suprimiendo el mal (*isft*), él le asignó para (el cargo de) *ra-pat, haty-a*, supervisor del desierto oriental en el pueblo de Menat-Khufu. El estableció la estela sur, la (estela) norte fijada como (está la d)el cielo, y dividió el cauce principal (del Nilo) por su mitad, su lado oriental perteneciendo a la provincia Djut-Hor (orilla oriental de la provincia 16 del Alto Egipto) hasta el desierto oriental (6).

III. [37] “Quien apareciera oficialmente en público (*hcw*) (7) como el mismo dios Atum (**Sesostris I**) (8), él fijó (de nuevo) aquello que había encontrado alterado, lo que un pueblo le había arrebatado a su vecino. El hizo que (cada) pueblo supiera su límite territorial (*t3š*) con respecto a su pueblo (vecino); sus estelas (*wḏw*) (respectivas) siendo fijadas como (están las d)el cielo, sus ‘aguas’ (9) siendo (re)conocidas de acuerdo con lo que está escrito, registradas de acuerdo con antaño, porque él ama *maat* (10).

“Luego, él le asignó (al padre de mi madre) para (el cargo de) *ra-pat, haty-a*, gobernador de la provincia del Oryx (16 del Alto Egipto) y estableció (las) dos estelas (*wḏyw*): la estela sur en su (11) límite territorial (*t3š*) con respecto a la provincia de la Liebre (15 del Alto Egipto), su norteña (en su límite territorial *t3š*) con respecto a la provincia del Chacal (12) (17 del Alto Egipto). El dividió el cauce principal por su mitad, su agua, sus campos, sus tamariscos, su arena hasta las colinas occidentales.

“El nombró a su hijo mayor (tío de Khenumhotep), Nakht –honorable! [señor (digno) de veneración- para (el cargo de) gobernador de su herencia en Menat-Khufu, como gran favor] para quien está junto al rey, mediante una orden pronunciada por la majestad de Horus Ankh-mesut, las Dos Señoras Ankh-mesut, Horus Dorado Ankh-mesut, rey de Egipto] Kheper-ka-Re^c, [hijo de Re^c Senwosret] (Sesostris I) - ¡que le sea concedida vida, renovación y gobierno como [a Re^c, por siempre!”

IV. La inscripción continúa señalando la nobleza y el *currículum* de la madre de Khenumhotep. Siguiendo un cauce de herencia matrilineal, el rey **Amenemhet II** nombró a Khenumhotep *haty-a* de Menat-Khufu en su año 19 de reinado, recompensándole generosamente y destacándole de entre los demás cortesanos de palacio. Después, el texto sigue:

[121] “Otro favor que me fue concedido: mi hijo mayor, Nakht, nacido de Khety, fue asignado para gobernar la provincia del Chacal y (a cargo de) la herencia del padre de su

madre; fue convertido en ‘acompañante único’ y asignado para (el cargo de) *haty-a* del Sur (*t3 šm3w*). (13) Le fueron otorgadas distinciones por la majestad de Horus [... **Sesostris (II)**...] hizo [...en] (14) la provincia del Chacal, consistiendo en fijar (de nuevo) aquello que había encontrado alterado, lo que un pueblo le había arrebatado a su vecino: ‘(Yo) haré que él (Nakht) conozca su límite territorial (*t3š*) con respecto al norte, (15) registrado de acuerdo con antaño. (Yo) colocaré una estela (*wḏ*) en su límite territorial (*t3š*) del Sur. (16) (Yo) fijaré la (estela) del norte como (está la d)el cielo; (yo) estableceré en los campos un total de quince estelas sobre (cada una de) sus parcelas, (17) la (estela) del norte de su límite territorial (*t3š*) llegando hasta Oxirrinco (en la provincia 19 del Alto Egipto). (Yo) dividiré el caudal principal (del Nilo) por su mitad, su lado oriental de la provincia del Chacal llegando hasta las colinas orientales, respondiendo (*hft*) a la petición del *ra-Pat haty-a*, Nakht, hijo de Khenumhotep –¡honorable! señor (digno) de veneración– que decía, ‘no conozco mi agua’ (y sin embargo) importantes favores son para quien está junto al rey.’”

Fecha en torno al año 43 del reinado de Sesostris I, la biografía de Amenemhet-Imeny, escrita en una de las paredes de su tumba de Beni Hasan, señala como, “cuando vinieron años de hambre, yo labré todos los campos de la provincia del Oryx llegando hasta su(s) estela(s)-fronteriza(s) sur y norte. Alimenté a sus habitantes procurando su comida, sin que hubiera nadie hambriento en ella (18).

El testimonio biográfico de dos visires que sirvieron al rey Sesostris I aportan información sobre la división en provincias de Egipto en esta época. Ahanakht, en su tumba de El Bersheh, se refiere a sí mismo como, “quien investiga (*wḏ^c*) los distritos, oficial(?) de las Dos Tierras, quien decide lo que es y lo que no es, quien establece (*smn*) las señalizaciones (*iswt*) (19) de los límites territoriales (*t3šw*) que están en la provincia de la Liebre (15 del Alto Egipto). El Sur se regocija bajo su dirección, el Norte bajo su [mandato]” (20).

El visir Montuhotep, por su lado, declara que él es,

“quien decreta leyes, (21) promueve oficiales, establece las estelas señalizadoras de los límites territoriales (*t3š*), quien separa un territorio (22) de su vecino, quien está en los ojos de su gente, quien causa regocijo en toda la tierra” (23).

Dos estelas del reinado de Sesostris I han sido consideradas ‘estelas-fronterizas’ de provincias. Una de ellas (**fig. 2**) sólo conserva la parte superior, en cuyo eje central se encuentra inscrito el nombre del rey, “Horus ‘Ankh-mesut, hijo de Re^c Senwosret”. A uno de sus lados está el nombre de “Hathor, señora de Anerti” (= Gebelein), y al otro lado “Sobek, señor de Imotru”, localidad cercana a Gebelein, en la provincia 4 del Alto Egipto.

La segunda ‘estela-fronteriza’ (**fig. 3**) repite la misma pareja de nombres reales en el eje central de su parte superior. Las divinidades que aparecen a ambos lados son, sin embargo, diferentes a las de la otra estela: “Horus, señor de Nekhen” y “Khenum, señor de Sunyt”. La inscripción principal dice así:

“(Sesostris I) El ha llevado a cabo como donación (*mnw*) suya la creación (*irt*) del límite territorial (*t3š*) nor-occidental (en) Nekhen, y el del sur (en) Sunyt, puesto que una ofrenda de vida, renovación y gobierno como (el de) Re^c por siempre es realizada para él” (24).

Habachi (25) destaca las similitudes de esta estela con la anterior, donde se mencionan dos localidades próximas una a otra, y sostiene que las inscripciones grabadas en estas dos estelas no indican los límites norte y sur, sino que señalan dos puntos geográficos por donde pasa una de las líneas fronterizas: la frontera entre las provincias 3 y 4 del Alto Egipto, en el caso de la primera estela, y la frontera entre las provincias 2 y 3 del Alto Egipto en la segunda. Habachi ubica a Sunyt entre Edfu y Nekhen, capitales de las provincias 2 y 3 respectivamente (26).

Montet, por otro lado, interpretó que esta segunda estela indicaba los límites norte y sur de la provincia 2 del Alto Egipto, la cual se extendía desde Nekhen hasta Sunyt, localidad esta última ubicada entre Shatt el Rigal y Gebel Silsila. Montet (27) no identifica Sunyt con Aswan (*Swnw*), a pesar de que la escritura de la localidad mencionada en la estela, cuya divinidad principal era Khenum, es muy similar a la forma de escribir el nombre de la isla de Biga (Aswan), *Snmt*, donde Khenum poseía un centro de culto (28).

Un aspecto importante a tener en cuenta en contra de la denominación de estas estelas como ‘estelas-fronterizas’ es que, mientras que el lugar donde fue levantada la primera estela nos es desconocido, la segunda estela fue hallada *in situ* en el templo de Karnak. Estelas de épocas posteriores, cuyas inscripciones hacen referencia a “límites territoriales” (*t3š*) y que han sido encontradas *in situ*, no habían sido colocadas en campo abierto, sino dentro del recinto de templos (salvo excepciones, como las estelas de El-Amarna, e incluso en este caso el área de Akhet-Aton había sido consagrada al dios Aton). Así, estas estelas tienen más la función de registrar de forma permanente una donación o asignación de un territorio a un particular, o a una divinidad, que de hacer de marca fronteriza (29).

Gardiner (30) interpreta la inscripción en la tumba de Khenumhotep II como un testimonio explícito del carácter hereditario de los cargos administrativos provinciales en esta época; y añade que los gobernadores provinciales ni siquiera se molestaban en tratar de encubrir este hecho. Gardiner concluye diciendo, “at this moment Egypt was a feudal state more completely than ever before or after” (31). Sin embargo, como apuntamos al comienzo, la intervención de los monarcas en el nombramiento y promoción de los administradores provinciales, así como en la delimitación territorial de su autoridad, queda bien patente en el texto. El testimonio de los visires de Sesostris I refleja cómo no sólo la persona del rey, sino también la administración central intervenía en cuestiones del gobierno provincial. Más aún, las acciones del rey en este asunto eran asociadas con uno de sus deberes fundamentales, que formaba parte de la tradición y mitología de la monarquía: suprimir el mal para acabar con el caos y restaurar lo que hubiera sido alterado, instaurando la justicia y el orden (*maat*).

(III)

1.

 2.

 3.

 4.

 5.

 6.

 7.

 8.

 9.

 10.

11.

 12.

 13.

 14.

 15.

 16.

 17.

 18.

 19.

 20.

(IV)

21.

 22.

 23.

 24.

 25.

 26.

 27.

 28.

 29.

 30.

31.

 32.

 33.

 34.

 35.

 36.

 37.

 38.

 39.

 40.

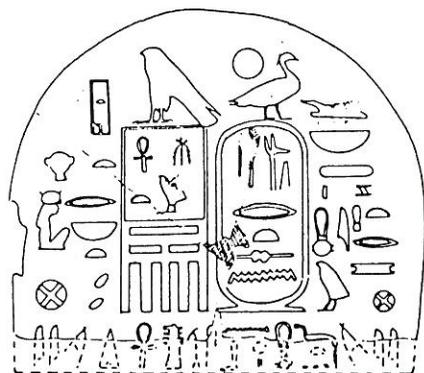


Fig. 2. Estela de Sesostris I, Karnak (L. Habachi, *MDAIK* 31, p. 33)



Fig. 3. Estela de Sesostris I, *Cairo JE 88802* (L. Habachi, *MDAIK* 31, p. 35)

NOTAS

- (1) P.E. Newberry, *Beni Hasan I*, Londres 1893, pp. 58-63, figs. 25-26; *Urk. VII* 26, 11- 32, 3.
- (2) Para la localización e información sobre los topónimos mencionados en este pasaje, cf. D. Kessler, *Historische Topographie der Region zwischen Mallawi und Samalut*, TAVO. Beiheft Reihe B/30, Tübingen 1981.
- (3) Sobre el término *smn* con el significado “confirmar, establecer (una donación)”, “levantar una estela”, cf. D. Meeks, “Les donations aux temples dans l’Égypte du 1er millénaire avant J.-C.”, en E. Lipinski (ed.), *State and Temple Economy in the Ancient Near East II*, Lovaina 1979, p. 613 y n. 25.
- (4) El término *wḏ* es traducido por “estela” cuando va acompañando al ideograma para estela, cf. A.H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1957, 3ª ed., p. 495 (O 26).
- (5) Cf., E. Blumenthal, *Untersuchungen zum Ägyptischen Königtum des Mittleren Reiches*, Berlin 1970, p. 403 (G 8.43).
- (6) *Ibid.*, p. 182 (E 1.40).
- (7) Sobre usos y significados del verbo *h^ci*, cf. A.H. Gardiner “Regnal Years and Civil Calendar in Pharaonic Egypt” *Journal of Egyptian Archaeology* 31 (1945) pp. 24-28; *idem.*, “The Coronation of King Horemhab” *JEA* 39 (1953) p. 23; D.B. Redford, *History and Chronology of the Eighteenth Dynasty of Egypt: Seven Studies*, Toronto 1967, pp. 3-27; M. Schunck, *Untersuchungen zum Wortstamm h^c*, 1985.
- (8) Newberry, *op. cit.*, p. 59, traduce: “Whereas his majesty came that he might abolish wrong, gloriously appearing even as the god Tum himself,” refiriéndose al antes mencionado rey Amenemhet I. J.H. Breasted, *Ancient Records of Egypt*, Chicago 1906, #625, toma también la forma *h^cw* como infinitivo “appearing”, refiriéndose a Amenemhet; y A.H. Gardiner, *Egypt of the Pharaohs*, Oxford 1961, pp. 128 sg., traduce: “arisen as Atum himself” entre comas. Por su morfología y sintaxis, la forma verbal *h^cw* es, sin lugar a dudas, un participio. Quién es el rey detrás del participio *h^cw* y del pronombre masculino 3º per. sing., y quién es el sujeto de las acciones mencionadas a continuación, no está del todo claro. Avanzando en el texto, se nos informa que Sesostris I colocó a Nakht, tío de Khenumhotep, en Menat-Khufu (11.54-62). Este nombramiento cubría el vacío administrativo creado por la promoción del padre de Nakht de Menat-Khufu a responsable de la provincia del Oryx. Estos dos nombramientos debieron de efectuarse en un breve lapso de tiempo para evitar un vacío de poder en la administración de la provincia. El sujeto gramatical de la promoción del padre de Nakht a la provincia del Oryx es mencionado en la oración mediante un pronombre sufijo 3º per. sing. (11.56 sg.), el cual ha de tener un antecedente nominal que lo explicite. En lugar de retroceder en el texto hasta llegar al nombre de Amenemhet I, como hacen Newberry, Blumenthal, Breasted y Gardiner, el antecedente nominal masculino y singular más cercano al pronombre es el participio *h^cw*: “Quien apareciera oficialmente en público como el mismo dios Atum”. Nótese que el texto se refiere a Amenemhet II señalando que “él es (en la actualidad como) el mismo Atum” (*Tm pw ḏs.f*) (11.75 sg.), afirmación que da fuerza al argumento de que su predecesor, Sesostris I, es “quien (anteriormente) apareciera oficialmente en público como el mismo Atum”. En relación a su equiparación al dios Atum, el texto señala sobre los reyes Sesostris I y Amenemhet II, “porque él ama *maat* (verdad-justicia-orden)”.
(9) Sobre el uso de la palabra *mw* “agua” como un giro idiomático para referirse a lealtad, sumisión, cf. W. Westendorf, “Die Einführung der Künstlichen Felderbewässerung im Alten Ägypten” *Göttinger Miscellen* 11 (1971) pp. 47 sg.; N.-C. Grimal, *La Stèle Triomphale de Pt(ḥankh)y au Musée du Caire, Mémoires de l’Institut Française d’Archéologie Orientale du Caire* 105, El Cairo 1981, pp. 288 sg. D. Lorton, *The Juridical Terminology of International Relations in Egyptian Texts through Dyn. XVIII*, Baltimore 1974, pp. 87-89, interpreta la expresión “estar en las aguas de alguien” en contextos de relaciones internacionales como “tener relaciones económicas con él. El ‘agua’ de un pueblo es mencionada en una estela-fronteriza; cf. S. Adam, “Report on the Excavations of the Department of Antiquities at Ezbet Rushdi” *Annales du Service des Antiquités de l’Égypte* 56 (1959) p. 216, fig. 9.
(10) Blumenthal, *op. cit.*, 181 (E 1.37).
(11) El pronombre sufijo 3º persona singular masculino, actuando de posesivo, no se refiere a la provincia, sino a la provincia (*sp3t*), la cual es percibida como masculino. El género de cada provincia depende del género de su nombre; cf. W. Helck, *Die altägyptischen Gaue*, TAVO. Beiheft Reihe B/5, Tübingen 1974, pp. 109-11.

- (12) Blumenthal, *op. cit.*, 182 (E 1.39). Como lo hiciera Newberry en su traducción, p. 59, Blumenthal toma las tres estelas-ideograma que siguen a los fonemas *wḏ* como indicación del número plural de la palabra, así *wḏw*; cf. también Breasted, *op. cit.*, #626. Sin embargo, la palabra que sigue las tres estelas-ideograma, *rsw* "sur", no es un adetivo *nisbe* (equivalente a una cláusula de relativo, "la que está en el sur"; "la del sur"), como es el caso de su complementaria *mḥy* "la del norte", sino que es un adjetivo calificativo. Su número es singular y su género masculino concordando con el nombre al que modifica, *wḏ*. La traducción que aquí se propone no es sólo gramaticalmente satisfactoria, sino que también coincide con la ruptura de la línea en la inscripción (cf., *Beni Hasan I*, fig. 25, 11.48-49; *Urk. VII* 28, 2).
- (13) Con respecto a la carrera del otro hijo de Khnumhotep II, cf. D. Franke, "The Career of Khnumhotep III. of Beni Hasan and the so-called 'Decline of the Nomarchs'", en S. Quirke (ed.), *Middle Kingdom Studies*, Cambridge 1991.
- (14) Newberry toma las formas verbales que aparecen a continuación de la laguna como infinitivos, al igual que Breasted, *op. cit.*, #632. Sin embargo, el pasaje transcribe una intervención del rey en estilo directo, respondiendo a las palabras de Nakht, "Yo no conozco mi agua", transcritas a continuación de la intervención del rey. La intervención del rey se refiere a las acciones que deberán llevarse a cabo en la provincia del Chacal.
- (15) Este es el único ejemplo de la palabra egipcia *ḥḏt*; traducida "register" o similar al tomar la oración en la que se emplea como paralelo a una oración previa, "sus 'aguas' (las de cada pueblo) siendo reconocidas de acuerdo con lo que está escrito, registradas (*sip*) de acuerdo con antaño" (11.43-45). Sin embargo, la preposición compuesta traducida aquí por "de acuerdo con" es *r ntt m*, mientras que en la oración que ahora nos ocupa se emplea la preposición *r* únicamente. Buscando una oración con sintaxis similar que ayude a su comprensión, cabe señalar otro posible paralelo: "él hizo que (cada) pueblo supiera su límite territorial (*t3š*) con respecto (*r*) a su pueblo (vecino)" (11.40-41). La lectura propuesta para la palabra en cuestión no es *ḥḏt* "registro(?)", sino que, mediante la revisión de los dos últimos signos, la *t* y el ideograma que representa un rollo de papiro, se leerá en su lugar el ideograma para barca  empleado para formar la palabra *ḥḏ(i)*. Precedida por la preposición *r* se crea el compuesto *r ḥḏ* que significa, según *Wb.* III 355, 8, "nach Norden."
- (16) Blumenthal, *op. cit.*, 182 (E 1.38).
- (17) Cf., nota 29.
- (18) Newberry, *Beni Hasan I*, p. 27, fig. 8; *Urk. VII* 16, 9-11.
- (19) Los diversos usos de la palabra *is* tienen en común el ser estructuras levantadas sobre el suelo y relacionadas con el área de terreno sobre el que se encuentran; cf. *Wb.* I 126, 17- 127, 9.
- (20) F.L. Griffith- P.E. Newberry, *El Bersheh II*, Londres 1894, p. 32, fig. 13 (11.11-12). E. Brovarsky, "Ahanakht of Bersheh and the Hare Nome in the First Intermediate Period and Middle Kingdom", en W.K. Simpson- W.M. Davies (ed.), *Studies in Ancient Egypt, the Aegean, and the Sudan*, 1981, p.18.
- (21) Sobre *hpw* "leyes", cf. D. Lorton, "The King and the Law" *Varia Aegyptiaca* 2 (1986) pp. 53-62.
- (22) Una reciente discusión sobre la lectura de *w* por *ḥrp* puede encontrarse en, G.P.F. Van den Boorn, *The Duties of the Vizier*, Londres 1988, pp. 51 sgg. Sobre el término *w*, cf. *ibid.*, pp. 108, 174 sg., 326-328, donde concluye que la administración civil de una provincia (*sp3t*) estaba dividida en asentamientos (*niwwt*, *ḥwwt*) y áreas rurales (*ww*).
- (23) CCG. 20539 (1.2). H.O. Lange- H. Schafer, *Grab- und Denksteine des Mittleren Reiches II*, Berlin 1902, pp. 150-158; IV fig. 41-42. Breasted, *op. cit.*, I, #531; Meeks, *op. cit.*, p. 609 n. 11. Las mismas afirmaciones son declaradas por el visir Paser de la dinastía XIX (CCG. 630); cf. R. el-Sayed, "À propos de la statue de Pasar CG.630 au Musée du Caire", *Bulletin de l'Institut Française de Archéologie Orientale* 80, El Cairo 1980, p. 220 (a); Van den Boorn, *op. cit.*, p.189.
- (24) *Cairo JE 88802*; cf. H. Chevrier, "Rapport sur les travaux de Karnak" *ASAE* 49 (1949) p. 258; J. Leclant, *Orientalia* 19 (1950) p. 364 (f), fig. 11, foto 38; Blumenthal, *op. cit.*, p. 181 (E 1.36).
- (25) "Building activities of Sesostri I in the area to the south of Thebes" *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Kairo* 31 (1975) pp. 33-37.
- (26) F. Gomaà, *Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. I. Oberägypten und das Fayyum*, TAVO. Beiheft Reihe B 66/1, Tübingen 1986, pp. 116 sg., traduce así la inscripción principal de la estela: "Nordwestlich des Gaues von *nḥn* (3. oberäg. Gau), südlich des Ortes *swnjt*," siguiendo a C.F. Nims, "Places about Thebes" *Journal of Near Eastern Studies* 14 (1955) p. 111.
- (27) *Géographie de l'Égypte ancienne II*, 1961, p. 39.
- (28) Sobre el topónimo *Snmt*, cf. Gomaà, *op. cit.*, pp. 14 sg.

-
-
- (29) Ejemplos de 'estelas de asignación o donación' de la dinastía XII pueden hallarse en: Lange-Schäfer, *op. cit.* I, p. 211 (CCG. 20181), fechada en el año 14 del reinado de un Sesostris; S. Adam, "Report on the excavations of the Department of Antiquities at Ezbet Rushdi" *ASAE* 56 (1959) p. 216 (n. 5), fig. 9, fechada en el año 5 de Sesostris III y hallada en la sala hipóstila del templo de Amenemhet; H.G. Fischer, "Land Records on Stelae of the Twelfth Dynasty" *Revue d'Égyptologie* 13 (1961) pp. 107-9, fechada en el año 28 de Amenemhet II o III. Fischer es de la opinión que "probably the one found at Ezbet Rushdi was intended to be displayed in the temple where it was found, and the others may similarly have been left in some public place, not necessarily in the immediate vicinity of the lands to which they refer". Para una discusión más extensa sobre este tipo de estelas y el término "frontera" (f3š), cf., J.M. Galán, *Victory and Border: Terminology related to Egyptian Imperialism in the XVIIIth Dynasty*, Ph.D. Diss The Johns Hopkins University, Baltimore 1993.
- (30) *Op. cit.*, p.128.
- (31) *Ibid.*, 129.